



Council of the
European Union

Brussels, 4 July 2017

9968/17

Interinstitutional File:
2012/0333 (NLE)

JUR 279
VISA 214
COEST 124
OC 7

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Agreement between the European Union and the Republic of Armenia on the facilitation of the issuance of visas, signed at Brussels on 17 December 2012
(16913/12, 4 December 2012) (*Official Journal of the European Union L 289 of 31 October 2013*)

LANGUAGE concerned: CS

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(b) (obvious errors in one language version)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

OBSERVATIONS to be notified to: secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL Rectificatifs, Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

OPRAVA

Dohody mezi Evropskou unií a Arménskou republikou o zjednodušení vízového režimu

podepsané v Bruselu dne 17. prosince 2012

(16913/12, 4.12.2012)

(*Úřední věstník Evropské unie L 289 ze dne 31. října 2013*)

1. Název dohody

(titulní strana a strana EU/AM/cs 1) (Úř. věst. L 289, 31.10.2013, obsah a s. 2):

místo:

„Dohoda mezi Evropskou unií a Arménskou republikou o zjednodušení vízového režimu“

má být:

„Dohoda mezi Evropskou unií a Arménskou republikou o usnadnění udělování víz“.

2. První bod preambule

(strana EU/AM/cs 3) (Úř. věst. L 289, 31.10.2013, s. 2):

místo:

„VEDENY PŘÁNÍM usnadnit mezilidské vztahy jakožto důležitou podmínku pro stabilní rozvoj hospodářských, humanitárních, kulturních, vědeckých a dalších vazeb zjednodušením udělování víz občanům Arménie,“

má být:

„VEDENY PŘÁNÍM usnadnit mezilidské vztahy jakožto důležitou podmínku pro stabilní rozvoj hospodářských, humanitárních, kulturních, vědeckých a dalších vazeb usnadněním udělování víz občanům Arménie,“.

3. Čl. 1 odst. 1
(strana EU/AM/cs 4) (Úř. věst. L 289, 31.10.2013, s. 2):

místo:

- „1. Účelem této dohody je zjednodušení vízového režimu pro občany Arménie pro předpokládaný pobyt, jehož délka v období 180 dní nepřekračuje 90 dní.“

má být:

- „1. Účelem této dohody je usnadnit udělování víz občanům Arménie pro předpokládaný pobyt, jehož délka v období 180 dní nepřekračuje 90 dní.“

4. Čl. 4 odst. 1 písm. k) jediná odrážka
(strana EU/AM/cs 9) (Úř. věst. L 289, 31.10.2013, s. 4):

místo:

- „- písemná žádost národního či sdružení (svazu) dopravců Arménie zajišťujícího mezinárodní silniční dopravu s uvedením účelu, itineráře, trvání a četnosti cest;“

má být:

- „- písemná žádost národního sdružení (svazu) dopravců Arménie zajišťujícího mezinárodní silniční dopravu s uvedením účelu, itineráře, trvání a četnosti cest;“.

5. Prohlášení Evropské unie k dokumentům, které se předkládají při podávání žádostí o krátkodobá víza, první pododstavec
(strana EU/AM/Příloha/cs 2) (Úř. věst. L 289, 31.10.2013, s. 10):

místo:

„Než vstoupí Dohoda mezi Evropskou unií a Arménskou republikou o zjednodušení vízového režimu v platnost, zintenzívní Evropská unie své úsilí ...“

má být:

„Než vstoupí Dohoda mezi Evropskou unií a Arménskou republikou o usnadnění udělování víz v platnost, zintenzívní Evropská unie své úsilí ...“.

6. Společné prohlášení týkající se Dánska, druhý pododstavec
(strana EU/AM/Příloha/cs 3) (Úř. věst. L 289, 31.10.2013, s. 11):

místo:

„Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Dánska a Arménie bezodkladně uzavřely dvoustrannou dohodu o zjednodušení udělování krátkodobých víz za podobných podmínek, jaké stanoví dohoda mezi Unií a Arménií.“

má být:

„Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Dánska a Arménie bezodkladně uzavřely dvoustrannou dohodu o usnadnění udělování krátkodobých víz za podobných podmínek, jaké stanoví dohoda mezi Unií a Arménií.“

7. Společné prohlášení o Spojeném království a Irsku, druhý pododstavec
(strana EU/AM/Příloha/cs 3) (Úř. věst. L 289, 31.10.2013, s. 11):

místo:

„Za těchto okolností je vhodné, aby orgány Spojeného království, Irsku a Arménie uzavřely dvoustranné dohody o zjednodušení vydávání víz.“

má být:

„Za těchto okolností je vhodné, aby orgány Spojeného království, Irsku a Arménie uzavřely dvoustranné dohody o usnadnění udělování víz.“

8. Společné prohlášení o Islandu, Lichtenštejnsku, Norsku a Švýcarsku, druhý pododstavec (strana EU/AM/Příloha/cs 4) (Úř. věst. L 289, 31.10.2013, s. 11):

místo:

„Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Švýcarska, Islandu, Lichtenštejnska a Norska a Arménie bezodkladně uzavřely dvoustranné dohody o zjednodušení udělování krátkodobých víz za podobných podmínek, jaké stanoví dohoda mezi Unií a Arménií.“

má být:

„Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Švýcarska, Islandu, Lichtenštejnska a Norska a Arménie bezodkladně uzavřely dvoustranné dohody o usnadnění udělování krátkodobých víz za podobných podmínek, jaké stanoví dohoda mezi Unií a Arménií.“
